




# 卑詩省內 進行透析治療的 各種選擇



幫助您選擇  
合適治療方法的  
參考指南





本手冊載有卑詩省腎病患者的照片。  
卑詩省腎臟中心（BC Renal Agency）  
謹此向這些患者及其家人所作的貢獻表達致謝。

攝影：William Jans/WJR Photo





在卑詩省，  
患者在透析治療方面  
有許多選擇。

## 什麼是 透析？

**這**本冊子將是一個起點，助您思考哪種透析治療對您和您的家人最為合適。本手冊還進一步解釋為何您積極地參與您的治療會是多麼重要。我們鼓勵您與您的腎科醫生及護理團隊會晤，更詳盡地討論您的各種選擇。



透析是一種治療方法，它可取代健康腎臟的若干功能。當您的腎功能欠佳，以致不能讓您保持健康時，您便需要做透析治療。此項治療既可挽救生命，也可改變生活。因為它對於您日常生活的許多方面，都會造成影響。

透析治療有兩種方法：分別是腹膜透析（peritoneal）和血液透析（hemodialysis），而進行這兩種透析治療也有著不同的護理方式。

## 血液透析

當患者的血液流經人工腎臟（即**透析機**）的過程，稱為血液透析。這個透析機清除血液中的廢物和廢液，將之排出。患者可在家裡，社區透析服務處（通常設在商場或辦公大樓內）或醫院內進行血液透析。如果您的透析情況穩定，您也許可以轉移到另一個地方去進行您的透析療程。您可以移置到一個社區中心的透析單位，一個“獨立的”透析單位，或是在自家內進行透析。卑詩省腎臟中心的官方網站：[www.bcrenalagency.ca](http://www.bcrenalagency.ca)內有提供卑詩省內提供血液透析的名單可供參考。

## 腹膜透析

當患者的血液在自身的體內得以淨化，稱為腹膜透析。腹膜的作用相當於一個過濾器。患者可以選擇在白天或晚上在家裡進行腹膜透析。

# 身體健康 從家開始

在卑詩省，越來越多的患者自己進行透析護理。有研究清楚地顯示，患者越投入參與自己的護理，其效果就會越好。

其好處包括：

- 時間安排更靈活
- 健康效果更佳
- 能夠重返職場
- 可選擇去旅遊

還有更多其他的好處…

欲知更多資料，  
請參閱第8頁。





以下引用一些卑詩省腎臟患者的心聲，  
從這些話語當中，我們可以了解自己  
著手做透析護理所帶來的若干好處：



“我覺得我已恢復了生活，  
我可以自由自在地生活。”

“我不喜歡  
透析治療，但自  
從我在家裡  
進行透析  
之後，我感到  
滿意多了。”



“我幾乎每件事情都是  
自己來，但是如果  
我有任何問題或需要  
求助，護士便會  
在那協助我。”







## 可以得到支持

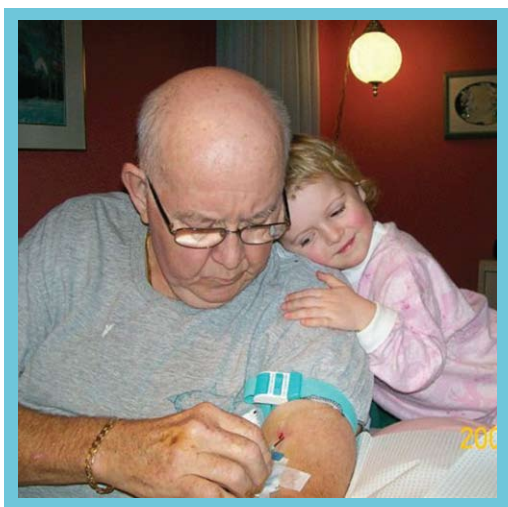
如果患者不能在家做透析，有些會到透析服務處進行透析，然而在那裡他們只需極少的幫助和指導。許多服務計畫會在不同的階段為患者提供協助。例如：有些患者可自行量血壓和體重；有些則既可做這些，也可自行安裝透析機或甚至自己扎針。您的腎臟護理團隊將會提供支援，使您盡可能地自己參與護理。這可能會先從改變飲食和控制用藥開始，然後擴展到學習如何自己做透析，您的每一步進展，護理團隊均可提供支援，助您達到您的目標。



## 管理您的治療

接受培訓、  
保持聯繫並獲得支持，  
是您取得成功的關鍵。

在卑詩省各地都有居家透析培訓課程。培訓所需時間長短要取決於您的實際情況如透析的類別，您的學習能力，以及您的伴侶是否也需參加等因素而有所不同。



一旦您和負責培訓的護士對您在家做透析的能力感到有信心，您便可以取得多種支援。其中包括定期到診所見腎臟科醫生和護理團隊，並以電話或電郵追蹤跟進。此外，如有需要，卑詩省家庭服務組（BC home program）可提供技術支援。服務項目包括打電話、以及派技術人員到府服務（此服務適用於居家血液透析患者）。





## 要考慮的事情

還有很多...

## 我如何 知道 哪種透析 適合我？

- 透析將會在您的生活中佔據很重要的地位。這就是為什麼去選擇一個適合您生活方式，個性和醫療需求的治療方法是十分重要的。

- 為協助您做出選擇，我們鼓勵您想一想在第7頁所提出的問題，並且查看第8頁的圖表－這份表格列出了更具體的細節。

- 請和與您親近的人一同商量。前往卑詩省腎臟中心網站**[bcrenalagency.ca](http://bcrenalagency.ca)**觀看有關視頻，聆聽其他患者的意見；並向您的腎臟科醫生和護理團隊諮詢。他們的目標是要幫您為您和您的家人做出正確的決定。



## 助您決定使用哪種透析方法的思考問題

在您繼續閱讀之前，請您花上幾分鐘的時間，想一想：對您來說，哪些活動是重要的？您較喜歡哪種生活方式？例如：

- 對您來說靈活的時間安排很重要嗎？
- 在您的生活當中，您是否有很多要承擔的事務，如受薪工作、志願義工、家庭責任？
- 您是否經常忙著處理事情？您是否過著平靜的生活？您是否很好動？
- 您是如何度過休閒時間的？
- 您是決策者嗎？
- 對於積極參與自己的護理您是否感到自在？
- 您能否改動您的時間安排，以便參加透析培訓課程？
- 您能否願意開車或搭乘大眾運輸工具/或（HandyDART，接送殘疾人士的便捷服務車）往返透析服務處接受每週幾次的治療嗎？

## 收費情形為何？

卑詩省的腎臟患者有幸只需支付少量或甚至毋需付費與透析有關的費用和相關藥費。對於腹膜透析和居家血液透析的患者，所有培訓設備和用品，用品運送和居家技術支援均屬於獲得醫療保障的範圍。為配合在家裡進行血液透析而需要改動水道和用電設施，進而導致的裝修費也屬醫保範圍。值得留意的一點，如果您在家中進行血液透析，可能會增加用水、排汗、和用電方面的費用。但相較於每週三次到透析服務處所花的交通費用（如汽油或HandyDART，停車費和膳食費）很可能會更高。不論做哪一種透析服務，患者均需自付所有的交通費。

## 透析療法概覽表

### 生活方式

- 透析時間靈活 – 可以根據您的日程安排
- 您掌握主導權
- 方便攜帶，您可外出旅行
- 飲食方式靈活
- 每週要外出3次接受透析治療
- 透析做的越多，您感覺就會越好

### 臨床護理

- 毋需打針接受治療
- 相關診所護士、營養師、社工和腎臟專家組成強大的支援團隊
- 可減少某些用藥
- 在腹部插上永久的導管
- 血管通路手術

### 您的責任

- 需要有存放用品的地方
- 您預定用品及在家收貨
- 需要接受數週的培訓
- 需要有可靠的排汗（汗水處理）系統
- 學習用針扎進血管通路
- 房內需設有電話
- 自行安裝並監察透析機

### 資金方面

- 用品和運送費均屬醫療保障
- 可能需要提升家居用電和水管設施（費用由服務計畫支付）

BC省腎臟中心（The BC Provincial Renal Agency，簡稱BCPRA）隸屬省衛生服務局（Provincial Health Services Authority），負責籌畫並監察全省的腎臟護理服務。

	腹膜透析	居家血液透析	醫療機構提供的治療*
	是	是	否
	是	是	否
	是	有時	否
	是	是	否
	否	否	是
	是	是	否
	是	否	否
	是	是	是
	是	是	否
	是	否	否
	否	是	是
	是	是	否
	是	是	否
	否	有時	否
	否	是	否
	有時	是	否
	是	是	否
	是	是	是
	否	有時	否

\* 患者常常會由醫院的透析機構過渡到社區中心的機構做療程。患者若在允許的情況之下多參與本身的治療是被鼓勵與支持的。不少患者在機構進行透析後決定接受培訓進而在家進行護理—無論是腹膜透析或是居家血液透析。

# BCRenal

an **agency** of the Provincial Health Services Authority

地址: Suite 700 – 1380 Burrard St  
Vancouver, BC V6Z 2H3  
電話: 604.875.7340  
網站: [www.bcrenalagency.ca](http://www.bcrenalagency.ca)  
[Facebook.com/BCRenalAgency](https://Facebook.com/BCRenalAgency)  
Twitter: @BCRenalAgency



**fraserhealth**  
Better health. Best in health care.



**Interior Health**



**northern health**  
the northern way of living



How you want to be treated.



Promoting wellness. Ensuring care.



**island health**



**Provincial Health Services Authority**  
Province-wide solutions. Better health.

